

نسخه سی هجده ۱۰ غرور شد.
سنه لکی پسته ایله ۵ لیرا .
(اجنئی مملکتلر ایچین ۵ دولار)

ایونه واعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسته
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

حیات

هیازد ائمه هیازد ... دنیایه راهلر یوریه هیات قاتالم ... !
- نیجه -

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارفی امینلکی یاننده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نومروده
دائرة مخصوصه

۲ نجی جلد

آنقره ، ۱۴ تموز ، ۱۹۲۷

صافی : ۳۳

روحدن ملهم اولدی : آوروپادن تاریخ ادیان مدرسی
کتیریلدی ، اجتماعیات ، روحیات (حتی روحی
اجتماعیات ویا اجتماعی روحیات !) کی آنجق دینی
عقیده لر قارشیدنده تنقیدچی وضعیتدن حرکت
ایدن علملر تدریس ایدلدی . ایشته فاکولته نك
بوصفحه سنه باقیلنجه تماماً فرانسزلرک کیتدیکی
یوله کیردیکمز ظن اولونویوردی . لکن دیگر
صفحه سی تماماً باشقه ایدی . بر کره فاکولته
« آلهیات » اسمنی طاشیدی . ، یعنی « ته او
لوژی » فاکولته لری کی بردینی عقیده ایله مقید
اولدیفنی ضمناً قبول ایله دی . دیگر جهتدن اساساً
فاکولته نك آلدینی استقامت نه اولورسه اولسون
پک فائده لی بر درس اولان تاریخ ادیان درسی
مستثنا ، بوتون دیگر درسلرک موضوعی اسلام
دینیدر . حتی اسلام تاریخنه طائید تدریسات بیله
مدرس نك نشریاتی کوزدن کچیریلدیکی تقدیرده
ثابت اولاجنی وجهله فرنکلرک آکلادینی
شکلده بر Apologétique آپولوژیه تیک (یعنی
تاریخی حقیقی آراشدیررکن تدقیق اولنان دینک
قیمتی هر وسیله ایله اعلا یتمک ایستین) تدریسات
شکلنده در . نهایت فاکولته نك طلبه سی ده اسکی
طلبه علومدن متشکل اولدیفندن اسلام دینک
قادرولری خارجنه جیقمغه فعلاً نه تمایل نه ده
امکان موجوددر .

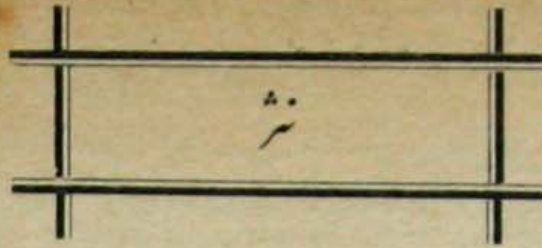
موجود اولان بو تناقضک ، مکتب لری مکتب
دین تدریساتنده بوتناقضدن متولد مهیم وضعیتک
اجتماعی حیات مزله مناسبتدار اولدینی کوزه چارپیور
فی الواقع عوامدن اولسون ، خواصدن (ویا
کندی خواس ظن ایدنلردن) اولسون هر
تورک بو کون دینه قارشى عینی مهیم وضعیت ایچنده
دکلیدر ؟ لکن بو حالک شیمدیکی سریع انقلابلرک
اثری اولدیفنی قبول اولونسه بیله دائمی اولماسی

مکتب لری مزه باقارسه ق غریب بر eclectisme
(اقتطاع فیلق) قارشیدنده بولونورز . بزبوا یکی
بولدن برینی دکل ، عینی زمانده هر ایکسینی ده
طوتمشز . فی الواقع اورتا مکتبلره دوام ایله این
چو جوقلری مزه دین درس لری ویرمکده قصور
ایتمه یورز . یعنی اسلام دینک اورتا مکتبلره
کیرن هر چو جوق ایچون مقبول و مسلم بر عقیده
اولارق تعلیم ایدلمه سنی تصویب ایله یورز . ده
دوغروسى اسلامی بر عقیده اولمقدن زیاده بر عملیه
اولارق تدریس ایتمکده یز . چو جوقلری مزه دینه
عائذ ژیمناستیک (تعبیر معذور کورولسون)
یعنی نمازده ناصل اکیلوب قالمق لازم کله جکنی
الح .. اوکر نمکده درلر . فقط دینک تاریخی
قیمتی ، معنوی ، اخلاقی صفحه سنی قاورامغه
مقتدر اولدقلری تصور ایدیلرک سنده ،
لیسه لرک صولک سنه لرنده دین تدریساتی ده یوقدر .
بالطبع کنج چو جوق ، بو صنفلره کلنجه ،
اولجه کندیسنه میخانیک اولارق تعلیم ایدیلن
عملیه لرک هانکی وجدانی تمایللرک قظا هر وفاده سی
اولدیفنی بر درلو آکلامق فرصتی الده ایدمه مدیکندن
اولکی تدریسات معناسز قالیور . دیمک که
لیسه لری مزک ایلک صنفلرنده هولاند ایلرک بولندن ،
صولک صنفلرنده ایسه فرانسزلرک بولندن کیتمکده یز .
کچلم الهیات فاکولته مزه . اوراده ده ایکی
ضد جریان ، تافا کولته نك تأسیسندن بری کندی
کوسترر . بدایتده بو فاکولته نك اسمی « دینیات
فاکولته سی » قونولمق ایسته نیوردی . مقصوده
آشکاردی : دینیات فاکولته سی پارسده صور بونده کی
تبعات طایفه مکتب نك دینی علملر شعبه سی کی
هیچ بر عقیده ایله مقید اولمایه جق ، هر « دینی »
« عینی » اعتباری حائر عدایده رک ساده جه علمی غایه اتحاد
ایده جکدی . اساساً فاکولته نك پروغرامی ده بو



ایکی بولدن بری

الهیات فاکولته سی مجموعه سنک صولک
نسخه سنده استانبول دارالفنون تاریخ ادیان
مدرسی ژ . دومه زیل امضاسیله شایان دقت
بر مقاله وار . ترتیب و ترجمه اکیکلک لری نه رغماً
مقاله نك بزم ایچون پک مهیم بر مسئله یی اورتایه
آلدینی آکلایشیلور : مکتب لری مزه دین
تدریساتنک ماهیتی نه اولاجقدر ؟
موسودومه زیل غرب مملکتلرندن ایکسینی ،
هولاندا و فرانسه یی مثال کتیره رک بو مسئله نك
حلی ایچون ایکی یول طوتمق ممکن اولدیفنی
کوستریور : فرانسه ده ، ظواهره رغماً ، دینلر
اولدقجه مختلفدر . بناء علیه دولتک نه اورتا
مکتبلرده ، نه ده دارالفنونلرده بر دینی اساس
طوتارق تدریساتی تنظیم ایله مسنه امکان یوقدر .
بولندن دولایی مکتبلرده لایسکلکی قبول ایتمش ،
دارالفنونلردن الهیات فاکولته لرینی قالدیرمش
بولونمقده در . (احتمال فرانسه یی بونتیجه یه ایصال
ایدن دیگر سیاسی سائقلر وارددر ، محرر بونلری
ذکر ایتمه یور ، اساساً بونلرک شیمدیك اهمیت
یوقدر .) هولانداده ایسه ، بالعکس خلقلک
ومتفکرلرک بویوک برا کثرتی پروتستاندر .
بولندن دولایی اوراده الهیات فاکولته لری موجود
بولونمقده در . محرر مملکتلردن بحث ایله مه یور ،
لکن مقاله سندن آکلایشیلور که شوفکرده در :
هر مملکت تدریساتنده ، بو ایکی بولدن برینی
طوتمق مجبوریتنه تابعدر .



هول

— راپيندوانات تاغودن —

— ۱ —

بور

آقام صوك آلتونى برخيس كې صاقلاركن
بن يالكز باشم تارلادن كچن يوله يورويوردم .
كون ايشنى قارا كلغه كيندكجه داهاده رين كومو .
ليوردي و محسول ييچيلمش يالكز قانان طوبراق
سسز ياييوردي .

بردن بر جوجوگك انجه سسى كوكك ايچينه
بوكه لى . او ، كوزه كورونمەدن قارا كلنى كچيوردي ،
كيجهك سسزلىك ايچنده شرفيسنك ايزنى براقارق .
اونك كوي شو ايسز طوبراقلرك صوكنده
دورويوردي ؛ شكر قاميشى تارلارلرينك اوتەسنده ،
موز و انجه آره قاباليه لرينك ، هندجوزى و قويو
يشلى جهق آغاچلرينك كولكه لرى آراسنده صاقل .
بران شو ايسز يوله ييلديز ايشيفنك آلتنده
دوردم و قوللرله ، ايچنده بشيكر و ياناقلر ، آنه
يورەكلى و كيجه قانديللرلى ، كنديسنك دنيا ايچون
نەقادار قيمتلى اولديغندن خبرسز برسويچله سه وينچلى
كنچ حياتلر دولو صايسز يوردلرى قوجاقلان
قارا كلنى دنيايى اوكمە ياييلمش كوردم .

— ۲ —

ده كيز قيسنمە

صوكسز عالمرك ده كيز قيسينده جوجوqlر
طوبلانيرلر .

اوجسز ، بوجاقسز كوك ، تپەده دورغوندر
و دورمق بيلمەن صو فيرطينالى در . صوكسز عالمرك
ده كيز قيسينده جوجوqlر ، باغريشمار و دانسلرله
طوبلانير .

ئولرى قومدن ياپارلر و بوش قابوqlرله اوينارلر .
صولمش ياپراقqlرله قايقqlرى اوره لر و كولومسيه رك
اونلرى كنش دهرينلكرده يوزدورورلر . جوجوqlر
عالمرك ده كيز قيسينده اوينلرى اوينارلر .

اونلر يوزمە بيلمزلر ، اونلر آخ آمانسى بيلمزلر .
انجى چيقارانلرده كيزه انجى ايچون دالارلر ، تاجرلرده كيز
صايشى ايچون كيلرله آجيلرلر ، حالبوكه جوجوqlر
چاقيل طاشلرى طوبلانلر و اونلرى ينه صاچارلر .
اونلر صاقلى خزينه لر آرامازلر ، اونلر آخ آمانسى
بيلمزلر .

ده كيز قهقهه ايله قابارلر ، و ده كيز قومسالنك
كولومسەسى دوگوق دوگوق باريلدار . اولوم صاچان
دالغار جوجوqlرله معناسز شرفيلر سويلرلر ، طبق

لوتەرمقدس كتابلرك هنوز كنه واقف دكلدى [*]
چونكه مناسترده eprpus juris ي [*] آريستو .
تەلەسى ، و يرزىلى ، و پلوتوسك قومديالرىنى نحصيل
ايتشىدى ، كچيردىكى باطنى مبارزەلر سبيله ده براز
مفتوردى ، بونك ايچون جواب و برەمدى ، بونكه
برابر يورەكنده اوفكه قاينا يوردى .

ايتاليان كيشى ، ساخته بر علاقه ايله : « داه
بكا سوراجق بر شيك وارى ؟ ديدى ، بو سوال
لوتەرى بىتون قيزديردي ، « آكلابورم ، سن بر
اجنبى اولديغك ايچون ، بزم قويمى عادتلرئز سنى
جرئجه دار ايتدى . هرملكك عادتلرى واردر ، بزم
روماده قازناوال كونلرى اسكى پت پرستلرى اولو
آللەلرىنى ماسقارا ايدەرز ! طن ايدرسەم ، آلمانياه
سزده عيئى ياييورسكز ، بلكه داهاقابا برطرزده !
يوراده بوكا آليشماليسك ! اشك بايرامنه كلنجه ،
بونك اساساً كوزل بر معناسى واردر ، چونكه زواللى
حيوانچق منجيزله آمانسى مصر ايله كوتورمك شرفنه
مظهر اولمشدر . فقط سن ده بيليرسكيا ، دنياه
هر بيوك و كوزل شى آياق طاقنك انە دوشنجه ماسقارايە
جوريلير . بوكا بزمە يايه بيلير ؟ .. سكا باشقا بر
خدمته بولنه بيليرىم ؟ برشى آرزو ايد ييورميسك ؟
« هيچ برشى ! فقط تشكر ايدەرم ! تشكر ! »

لوتەر تكرار يالكزدي ، وشبه ذهنده تكرار
جهنم قازانلرى قايناتمه باشلادى . كندى نقطه نظرندن
او آدمك حقي واردي ، او مدعالرىنى عقلى دليلرله
وياولوسله تاييد ايتشىدى . فقط اونك نقطه نظرى
ياكلشىدى ؛ مثله يوراده ايدى . انسان احوالده نقطه
نظرىنى نصل ده كيشديره بيليردي ؟ بونى آنجق ايمان
يايه بيليردي و بو بر غفران اولوردي . ديمك انسان
اثرى دكل . بونك اوزرينه اونك ، آريستوتەلەسك
منطق و محاكە سبيله تربيه اولمش مدقق عقلى ، مناقك
نقطه نظرىنى تعميقه باشلادى .

ارحم الراحمين اولان آله انسان اوغللرينك ضعف
ويلاهلرلى غفار و ماسحه كار بر تبسمله قارشىلاسين ده ،
عين شيشى بزم نيچون يايمايلم ؟ نيچون بزم داهاسرت
وي آمان اولام ؟ ماده مكه يوراده بويله ائدن بر قالب
ايچنده دور ايدوب طور بيورز ، احوالده دوشونجه .
لر بزمده لحي اولى دكللى ؟ بونك عقله نه ضررى اولور ؟
اوبنه كندى حصە سنى آلير .

بالذات باولوس ديمەشى : « بزم اوفكرده بركه ،
انسان آلهك امرلرئنه رعايت ايتەركده ، صرف
ايمانى اولديغندن دولابى غفرايه مظهر اولسون . »
- صوكى كلهك صابيه -

صم صم صم

[*] چونكه اوزمان جهل و تعصب او درجهده
ايدى كه ، انجىلى اوقومازلر و اوقومازلردى و كليسه
بو حالك ادامەنە چوق اعتنا ايدردى . لوتەرك بولندينى
مناسترده برتك انجىل واردي ، او ده غزنده طور بردي .
[**] لاتينجه مشهور « مجلة حقوق و قوانين »
بالخاصه ژوستينيانك تدوين ايتديكى مدنى قانونلرى
احقوا ايدر .

آنه بيكنك بشيكنى سالاركن ناصيل سويلرسە .
ده كيز جوجوqlرله اوينار و ده كيز قومسالنك
كولومسەسى دوگوق دوگوق باريلدار .

صوكسز عالمرك ده كيز قيسينده جوجوqlر
طوبلانيرلر . فيرطينا يولسز كوكده كزير ، كيلر
ايز سزده كيزده بارچالانير ، اولوم هر برى قابلار و جوجوqlر
اوينار . جوجوqlرلك بويوك طوبلانغاسى صوكسز
عالمرك ده كيز قيسينده در .

— ۳ —

منبع

بيكك كوزلرنده اوجوشان اويقو . . . اونك
نەردەن كلدېكنى بيليورمى كيمسە ؟ تەوەت ، بر
روايت واركه اونك يوردي ، آتش بوجكلرينك
خفيفجه آيدىنلادىنى اورمانك كواكلەلرى آراسنده كي
پرلر كوينده ، ايكي دانه اوتانفاج افسون غنجه سنك
آصيل دوردينى يرده در . او ايشته اورادن بيكك
كوزلرئنى اوپمەيه كلير .

بيك اويوركن دوداqlرئنه تيرەشن كولو .
مسەمە . . . اونك نەردەه دوغديغنى كيمسە
بيليورمى ؟ تەوەت ، بر روايت واركه هلالك كنچ
برصولفون شعاعى غائب اولان برصوك بهار بولوطنك
كنارينه ده كمش و كولومسەمە ايلك دفعه ايشته
اوراده ، ژالەلرله ييقانان بر صباحك اويقوسى ايچنده
دوغمش . . . بيك اويوركن دوداqlرئنه تيرەشن
كولومسەمە .

بيكك قوللرنده آياqlرئنه چيچكلەن طاتلى ،
يوموشاق تازەلك . . . اونك بو قادار اوزون
زماندر نەردەه صاقلانديغنى بيلن كيمسە وارمى ؟
تەوەت ، آنه داهبا بر كنچ قيز ايكن قلبنى سەو كينك
نازلى و سسسز اسرارى ايچنده (او) قابلا .
مشدى . . . بيكك قوللرنده ، آياqlرئنه چيچكلەن
طاتلى ، يوموشاق تازەلك .

— ۵ —

بيكك بولنيقەسى

أكر بيك سادهجه ايستەسەيدى شو آنده
كوكه فيرلار ، اوچاردي .

اونك بزمى بر اقوب كيمەمەسى بوشنه ده كيلدر .
او باشى آنەنك كوكسى اوستنده ديكلنديرمەيه
جان آتار ، و آنەنك باقىشلىرى غيب ايتەيه اصلا
داياناماز .

بيك هر تورلو كوزل لاقيرديلىرى بيلير ، حالبوكه
دنياده بك آز كيمسە او لاقيرديلك معناسنى آكلار .
اونك اصلا قوشمق ايستەمەمەسى بوشنه ده كيلدر .
اونك ايستەديكى شى آنەنك لاقيرديلىرىنى
آنەنك آغزئندن اوكرنمكدر . ايشته بونك ايچون
بيك اوقادار صاف و برشى بيلمز كورونور .

بيكك بريغين آلتون و انجيسى واردي ،
حالبوكه بودنيابه برديلهنجى كې كلدى .

اجنبی ادبى ساقى

ارمابى

۱

[پکن نسخہ زندہ حیاتندن بحث ابدیان
چک شاعری بہتر برزوپک اک کوزہ
پاچہ لرنڈن بعضی لری دوج ایدیوز]

نہ ایگرہنج ، نہ قورقونج خیالت دکلی ؟ . .
آلتون قبلی پای تخنک بویوکلی ، خلقک طابدینی
رئیسر، ایشته بویله سویله یورلر . . ملتجیلک طاسلایان
خانلر بندن تیکسینورلر . روجیلد ایلہ غوتمان ، قونت
شونوفسکی وولتہجک و نہایت محترم سیر مارکی
غہرونک دہ باشقا برشی دیدیکی یوق ! . . چونکہ بن
بینی ازمکدہ اولدیفکزیتمش بیک کشینک اورتاسندن
چیقدم . هایدی صورانہ قامچی صاوورسا کزہ ! . .
بیاض آتش کی باقان کوزلرلہ اوستہ
صالدیریورلر ، روزکارلر ، قانی بالطومی قالدیروب
اوچوریور . اوموزیمک بریسی آلمان مکتبی ، اوتہ کنی
بولونیا کلیسای جوکرتیور . صاغ الله قوجامان
چکیچی صیم صیقی طونیورم ، صول قولی بر کور
بیغنی قوباردی ؛ بر کوزیمی دہ فابریقہ اوجاغنک
آلہوی داغلادی . قلبدہ یتمش بیک کرہ قاورولان
نفرت وانتقام حرصی وار . بن قورقونج اولامزی میا ؟ . .

اونک بویله قلیغنی دہ کیشدیروب دہ کلہسی
بوشنہ دہ کیلدر .
سہ وکیلی کوچوک جیبلاق دیلہنجی صوک درجہ
زواللی کورونہ بہ چالیشیر ، تاکہ آتہنک سہ وکی
زنکینلکنی دیلہ نہ بیلسین .

بیک مینی مینی هالاک یوردندہ ہر تورلو باغدن
اوقادار باشی بوشدی کہ .
اونک بوسر بستلکنی فدا ایتہسی بوشنہ دہ کیلدی .
اوبیلیر کہ آتہنک براو فاجق یورہ ک کوشہ سندہ صوکسز
سہ وینچ ایچون بر وارد ، و آتہنک سہ وکیلی
قوللرنندہ صیقیشدیر یلق سربستلکدن داها پک جوق
طانیلدر .

بیک آغلایابی هیچ بیلزدی . او بر تام
بختیارلق یوردندہ یاشاردی .
اونک کوز باشی دوکہ بنی ایستہ مہسی بوشنہ
دہ کیلدر .

سہ وکیلی یوزونک کولومسہ مہسیلہ آتہنک
حسرتلی یورہ کنی کندینہ چکر ، فقط مینی مینی ،
اولور اولماز شیلرہ آغلایابی دہ ایکی قانی سہ وکی
و مرحمت باغلرینی آورہر .

مترجی

کنعانہ حالت

اوکم لش کی بیلک قوقوبور ، اللرم و آیاقلرمک
اتلری موص مور ولجہ لیجہ اولدی .

بیاض آتش کی یانان کوزلرلہ اوزریمہ
صالدیریورلر ، روزکارلر قانی بلہرغنی قالدیروب
صاووریور ، صاغ الله معدنجی چکیچی صیم صیقی
طونیورم . صول قولی بر کومور بیغنی قوباردی .
بر کوزیمی دہ فابریقہ آلہوی داغلادی . صیرتمدہ
یابانی فارہ لر کی اکسہ می کیرہن شیلزیا قارتاللری
وار . صاغ وصول بوکریمدہ بولونیا یهودیلری قانی
امیور . کولسہ کزہ ، نہ دوریورسکز ، کولسہ کزہ ! .

هہی ، بکا بافک ! . ایشته بن بہتر برزوپچ ،
تہ شہ نلی بہتر برزوپچ ! . . نہ دوریورسکز . .
اسیر برکتلہنک ساز شاعرینہ باقہ کزہ ! . . نہ دیبہ
سزک طرفدہ کی کنجیلر ، اقشاملری قانی اوستندہ کی
یارا صالرلہ اوغراشیور ؟ رومالیلر سپارنا کوسہ حرمت
اوکرہ مہ دیلرمی ؟ . . بن دہ ملتیمک یوق اولمش
سلطنتک خرابہلری اورتاسندہ بوکسہ لیور ؛
طیرناقلانش صیرتمی بولوطلرہ دایایارق عصرلردن
بری کوکسمی و آلتی سالرہ قارشی کریبورم .
بن ، چکلرک آخاسفاری بہتر برزوپچ ، یکمش بیللرک
ساز شاعری بہتر برزوپچ ! . .

۲

مارکی غہرو [۱]

سکا بودیل اوقادار بایاغی می کلیور ؛ سنی اک
جوق قیزدیران بومی ؟ . . اٹککہ یوزلر جہ آل دہ کیور ،
اسیرلرک آیاقلرککہ قانانیور دیبہ می دعالریمزی سویلہ تن
پایاسمزی ، دیلزی قونوشدیران خوجامزی قوغدک ؟ . .
الله بیلیر اما ، مارکی غہرو ، سن اک آزغین کافردن دہ
خائن ایمشک ! . .

هم حدودک اوتہ یانندہ بوپورلہن قانلرکی
بسلہ یور ، ہم دہ « بوملتک دہ اوتہ کیلر کی حق وار »
دیرسک .

بوراسی اهل صلیک حق نامنہ قانہ بویادیبی
یرلردر . قیزیل جنک میدانندہ ترامپہ تہ لر چالیندینی
زمان آتکک دیزکیلرینہ ایلک آتیلان منتقم بن
اولاجنم مارکی غہرو ! . .

سک خوشک قارشی یاقادہ کی انسانلر کی دیور ،
اونلرک یانندہ یوزک کولیور دکلی ؟ بزى دیکنلی
قامچیلرلہ اولدورونجہ بہ قادار ایکلہ تیر ، اوتہ کیلرینہ
اصالت صاتارسک ! . . دومان و آتش اورتاسندہ
غیرتلاغککہ آتیلوب دہ آتکک آلتہ آلاجنز مارکی
غہرو ! . .

[۱] مارکی غہرو ۱۰ نجی عصرک صوکلرنندہ
غربی پروسیا و صاقسونیادہ کی آلمان حدود بکلری
آراسندہ اسلاولرہ دوشمنلکیلہ معروف بر مارق
غراف در . شاعر بواسکی اصلزادہنک اسمنی عمومی
حربدن اول آوستریاشیلزیاستہ حاکم اولان آرشدوق
فرہ دریقہ ویرمشدر . بوشردہ مارکی غہرو اسمی
آلتندہ آرشدوق فرہ دریقہ خطاب ایدیور .

۳

معدنجی

بولونیا اوستراواستندہ کی درین معدن قوبولرنندہ
بوغوق کورولتیلرلہ طوبراغی قازیور ، بیلان دریمی
کی قایان دامارلری ٹہ شہ لیورم . . .

لامبام بواش بواش سونوبور . تل تل اولمش
داغنیق صاچلریمک اوجندن ترلر یاغبور ؛ کوزلرم
سیرکہ و کوکوردن چاتلا یاجق کی . . دامارلردن بوغوسی
دومانلر فیشقیریور ، طیرناقلرمدن قان داملابور . . .
بر آلتندہ قارا کلک طوبراغی قازیورم .

ایری بر جکیچ کی قارا کلک دھلیزلری یارارق
قیزغین یرک آلتہ تکرار اینیورم . سالدوچ طاغندہ
قازیور ، رانخوالدہ قازیور ، پیہ توالدہ قازیورم .
یوقاریدہ یوزلی روزکارلر اسیور . . قاریم تیرہ یور
و ایکلہ یور . قوجاغندہ آغلایمقندن قاراران یاوروم
آج ! . . بن یرک دیبندہ قارا کلک طوبراغی قازیورم .
دھلیزلردن فیشقیران قیزغین دومانلر ، کوزلریم
یاقیور . . دومبر آودہ قازیور ، ثورلاودہ قازیور ،
پورہ مبادہ قازیور ، لازن درینلکرنندہ قازیورم .
باشمک اوستندہ قیصا و بوغوق نال سسلری
دویوروم . قونت اراضینی دولاشیور ، یانندہ نازل
قونٹس آل آتکک اوستندہ صالینور . کل یاناکلرنندہ
تیسلر وار .

قازمای ووریور و یرک آلتی قازیورم .
یازقومی کی صولفون بکزی قاریم شاتونک قاپسندہ
اکک دیلہ نیور ، کوکسندہ برداملہ سوتی قالماش . .
افندیوزہ عالیجناب دیورلر . صاری کسہ
طاشدن شاتوسی سیپ سیوری . . قلہنک دیبندہ
اوسترا دیقا ایرماغی طاشقین صولریلہ دوکونہ دوکونہ
چاغلیر . . دیر قاپنک اوکندہ ایری میشہ کونوکلری
چاقیلی . .

بوقیر قادینک شاتودہ نہ ایشی وار ؟ چفتلکردہ
معدنجی جوجقلری ایچون چاودارمی ٹہ کجکز ؟ . .
میخالفوویچ و خروشویچ دہ قازیورم . .

بوقیزغین دومانلی اینلردن برکون بنی قاص قانی
چکوب چیقاریرلر سہ اوغلہ قیزم نہ اولاجق ؟ . . اوغل ! . .
اودہ قازاجق ، اودہ قازوب دوراجق ! . . یاقیزلرم ؟ . .
معدنجینک قیزلری نہ اولورکہ ؟ . . برکون شوملعون
لامبامی قاراطاشلرہ چالوب اسیریلمی طوغرولتسام ،
برکون قورقونج کوزلرمی سماہ دیکرک چکیچی
قولک بوتون قوتیلہ شو یوقاریدہ کی الہک کونشنہ
قالدیرسم . . ناصل ؟ . .

۴

بالکسز بر دفعہ

نہ زمان اولدیفنی پک بیلیمورم ، برکرہ برماصال
دیکلہ مشدم :

یوکسک شالادہ ، طاغلرک قانی کوکسندہ ، کونش
ایشینی دہ کەمش ، غملی و خزنی بروادی وارمش . .
اورادہ ابدی قارلر اورتہ سندہ ، قارا دومانلر سینمش
سیاہ طونوزلردہ چاتیق قاشلی براویماق یاشایورمش . .